

第11章 社会言語学

1. はじめに 社会言語学とは何か

私は、1歳から4歳まで青森県弘前市に住んでいました。そこでは、近所の子供と遊びながら津軽弁をしゃべっていました。その後東京に引っ越し、津軽弁はすっかり忘れてしまいましたが、今でも津軽弁を聞くと、懐かしい思いがします。

この津軽弁のように、語彙、音声、文法などに独特な体系を持った地域のことばを方言 (dialect) といいます。同じ方言を話す人たちは、方言という言語共同体をみんな営んでいます。言語共同体は、人間が集まって生活を営む社会ですから、方言は社会を反映することばのひとつです。

社会を反映することばには、方言以外にどんなものがあるでしょう。ジャーゴン (専門用語)、スラング (隠語)、ジェンダー語 (男性語、女性語)、さらに新語 (流行語) もその時々々の社会を反映します。この章では、社会の中の言語に注目し、社会と言語の関係を研究する社会言語学 (Sociolinguistics) を紹介します。まず、地域の特性を豊かに表す方言を取り上げ、次に社会階級を反映する社会標識と、ジャーゴン・スラング・ジェンダー語の例を紹介し、最後に、新語・流行語大賞、サラリーマン川柳 (サラ川) と創作四字熟語についても触れます。

2. 方言

青森では毎年、「津軽弁の日」と題して、津軽弁による短歌や詩のコンクー

ルが開かれています。最初に、2007年度「津軽弁の日」コンクールに入賞した短歌を紹介します。

- (1) 嫁さ来て しゅどさつかえで 嫁もらて 嫁さつかえで 終わるのだべか
- (2) 暇なしだえ かつちヤパートでじえんこ稼ぎ とっちゃ散歩で時間ば稼ぐ

「しゅど」は「しゅうと(姑)」、「つかえで」は「つかえて(仕えて)」です。このほか、「雪」が「ゆぎ」になるなど、濁音化が津軽弁の音の特徴です。また、「じえんこ」は「ぜに(銭)」に「こ」がついた形で、「こ」は愛称を表します。ほかにも、「うさぎ」が「うさぎこ」、「ドア」が「ドアっこ」になりたりします。その他、メゴイ(「かわいい!」、ワラシ(「子供」、ベゴ(「牛」)などのことばを聞くと、弘前でソリ遊びをしたことなどが思い出されます。では、日本の方言を勉強することにしましょう。

2.1 方言の区画

日本の方言は、発音やアクセント、文法、語彙の違いによって、表1のように区画することができます(東条操 1953 による)。

表1 日本の方言区画



これを地図で示しましょう。

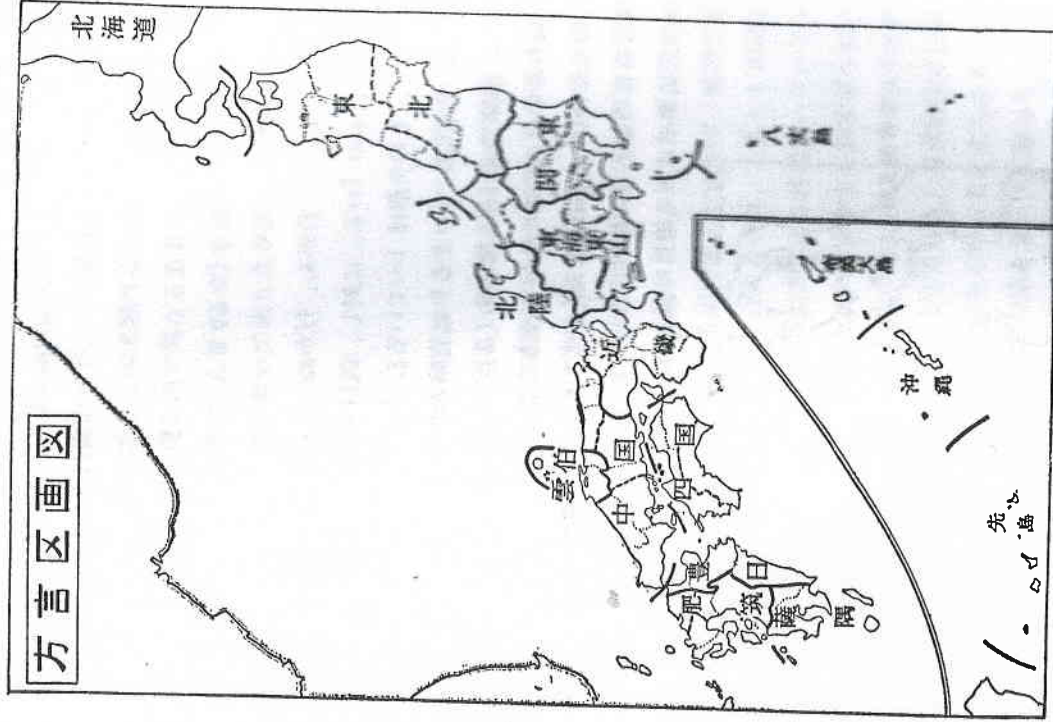


図1 日本の方言区画(東条 1953: 33 ページより)

日本の方言は、まず本土方言と琉球方言に分かれます。本土方言はさらに、東部方言・西部方言・九州方言に分かれます。東部方言は北陸道・東北・関東・東海・東山・八丈島を含み、西部方言は北陸・近畿・中国・四国を含み、九州方言は豊前・肥前・薩摩を含みます。琉球方言は奄美大島・沖縄・先島を含み

ます。東部方言と西部方言は、次のようなはっきりした文法の違いがあります。

(3) 東部方言と西部方言の文法対照

文法事項	西日本	東日本
一段動詞命令形	起きよ、起きい	起きろ
五段動詞ウ音便	買った	買った
形容詞連用形	白う(なる)	白く(なる)
断定の助動詞	じゃ	だ
動詞否定形	行かん、行かぬ	行かない

語彙でも、東日本の「いる」に対し、西日本は「おる」という対立があります。ですから、そのテ形は「〜てる」、「〜ておる」となりますが、これらはそれぞれ、「〜てる」「〜とる」と省略されます。たとえば東部では「何してるの?」、西部では「何しとるの(ん)?」となります。「〜ている」が「〜てる」になるのは、/teiru/ の /i/ が落ちた結果(/teru/)、「〜ておる」が「〜とる」になるのは、/teoru/ の /e/ が落ちた結果(/toru/)です。

東部方言と西部方言の境目については、学者により差がありますが、(3)の五つの文法事項による境目は図2のようになります。

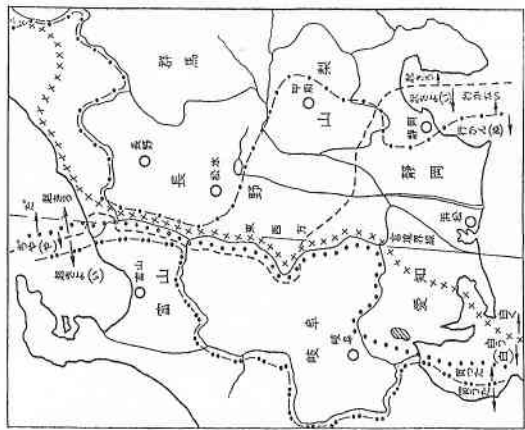


図2 語法から見た東西方言境界線(牛山 1969: 13 ページより)

五つの文法事項のうちの形容詞連用形では、東日本の「白く/siroku/なる」の /k/ が落ちて西日本の「白う/sirou/なる」になりました。この音韻変化によって西と東の差異が現れたわけで、この音韻変化は方言が生まれる言語内的要因といえます。一方、図2では、東西の境界線に日本アルプスが走っています。この山脈を隔てて東と西で異なる方言になっているわけで、これは方言が生まれる言語外的要因といえます。このように方言は、東と西、九州と東北など、他との比較対照において成り立つので、相対的性格を持っています。

2.2 方言の意識変化

一昔前は、方言といえば、田舎の人が話すことばで、標準語に比べて劣るという意味合いがありました。しかし、標準語(standard language)ということばは、東京の山の手ことばを標準語とすべきであるという明治政府の政策にもとづいてできた語です。最近では、他よりも優れているという価値判断を伴う標準語ということばよりも、中立的な共通語ということばが使われるようになりました。共通語(common language)とは、異なる方言同士の人が共通に持っている、互いに意思疎通できる語です。たとえば、福岡方言を話す人と神奈川県方言を話す人が話をして通じ合えるのは、二人とも共通語で話しているからです。私たちは無意識のうちに方言から共通語へコードスイッチをしていくわけで、方言のバイリンガルといえるかもしれません。

地方の方言の中には、たとえば沖縄語のように、はえぬぎの人(その土地に生まれ育って、他の土地に移り住んだことのない人。方言研究には嚴嶋の)が次第に少なくなり、このままいくとなくなってしまうかもしれないものがあります。そこで、その方言の話者の話をテーマに取ったり、ビデオに撮ったりする作業が進められています。しかし一方で、札幌は、都会や地方の若い世代の人たちが、それまでその土地にあった方言とは異なる新しい方言を生み出しています。これを新方言(new dialect)といえます。新方言には、次のような例があります。

(4) 日本全国の新方言の例

新方言	地域	意味
アグシャウツ	熊本県	あぎれる。困り果てる
ウザイ	東京都多摩区	わずらわしい。ウザッタイが縮まった形
オモシクナイ	北海道	面白くない
チガカッタ	東京都	「違う」の過去形。違っていた
ナイツケ	静岡県	なかつた

これらの新方言は、ことばの乱れだという人もいます。たとえば、ウザイは、響きも意味も悪い、オモシクナイはオモシロクナイの口を省略してしまっている、チガカッタは動詞の過去形「違った」を形容詞の過去形「カッタ」と混同して使っているなどという批判があります。しかし、アグシャウツやウザイは新しい語を作り出すという点で創造的、オモシクナイは少ないエネルギーで済むという点で経済的、チガカッタは形容詞過去形を使って違っている状態を表し、完了のチガッタと区別できる点で表現的です。

ここで、これまで研究されてきた方言と新方言の違いをまとめましょう。

(5) これまでの方言と新方言の違い

話す人	場所	今後
これまでの方言	お年寄り	地方
新方言	若い人	都会や地方

方言を地域の町おこし、観光の活性化として積極的に使おうという人も増えてきました。次は、方言が観光客を呼ぶために使われている例です。

(6) 観光に使われる方言の例

方言	地域	意味
行ってみらんね	宮崎	行ってみてはどうですか
九州さるく	九州	さるく：あちこち歩き回る
じんのびの里	新潟県刈羽郡高柳町	芯から気持ちのいい里
飲んでいきんしゃい	博多の料飲店	飲んでいってください
メソロー沖繩	沖繩	ようこそ、沖繩へ

それぞれ独特の響きがありますね。このほかにも、方言で話すバスガイド、方言で演ずる芝居など、お国ことばを使って地方の特色を豊かに表す例も増えていきます。

いう答えを導き出しました)。

(10) 母音のあとの巻き舌の発音の割合

社会階級	ニューヨーク
上級中流階級	32%
下級中流階級	20%
上級労働階級	12%
下級労働階級	0%

階級が高くなればなるほど巻き舌の発音の割合が多くなっています。これは、巻き舌が、特定の社会集団(この場合は上流階級)の一例であることを示す社会標識(social marker)として機能していることを示します。

ラボブはさらに、三つのデパートで働く店員に対して、わざと聞き返したり、読ませたりして、fourth floorのより注意深い発音(正式の発音)をさせました。その結果、下級中流階級の人たちの巻き舌の発音は増加しましたが、下級労働階級の人たちは、ほとんどが巻き舌を伴わない発音のままでした。巻き舌はニューヨークでは上流階級の社会標識ですから、この結果は、下級中流階級の人たちの上流階級志向を表します。また、下級労働階級の人たちにとっては、巻き舌を伴わない発音が社会標識になっています。

日本語では、平板型アクセントによるカレン(姓氏)、サーブドナーなどの新方言が若者集団の一員であることを示す社会標識をいえます。

社会的な階級や地位によってもことばは変わります。ここでは、社会標識・ジャーゴンとスラング・ジェンダー語を取り上げます。

3. 社会階級とことば

3.1 社会標識

ここでは、英語の例を挙げます。ラボブ(1966)は、ニューヨークの三つのデパート(①サックスフイスアベニュー：高級ブランドの店(上級中流階級用)、②メイシーズ：中級ブランドの店(下級中流階級用)、③クラインズ：最も安い店(労働階級用)で働く店員による、fourth floor(4階)という句の母音のあとの二つの /r/ (巻き舌)の発音を調べました(たとえば、Where are the women's shoes? (女性の靴は何階ですか) などと聞いて、fourth floor と

3.2 ジャーゴンとスラング

ジャーゴン(jargon)とは、専門用語のことで、社会的地位が確立している職業集団によって使われることばです。一方スラング(slang)とは、無階級のことばで、社会的地位が確立していない若者や特定集団によって使われることばで、日常語を言い換えただけのことばです。どちらも、集団内で通じ合うことばですが、スラングの方は外部の人を排斥するような機能を持っていません。

(11) ジャーゴン(専門用語)

a ホテル業の業界用語

ノーショウ 予約している客がキャンセル通知もなく現れないこ

スキッパー チェックアウトの精算をせずに行方不明になる客。
 UG Undesirable Guest 好ましくない客。特に支払いが滞る宿泊客。

- b 航空業界の用語
 コパイ 飛行機副操縦士。
 ダイバート 飛行機が目的の空港とは別の空港に着陸すること。
 フラッグキャリア その国を代表する航空会社。
 バシネット 飛行機内備え付けのベビークラッド。
 ペックス 航空券の種類の一つ。航空会社直売の正規割引航空券。

a はみな、ホテル側にとって好ましくない客のことをいって、ホテルのスタッフ同士で通じ合うことばです。b は航空業界特有の横文字の専門用語です。

(12) スラング(隠語)

ドヤ 宿(やど)を反対に読んだもの。
 ショバ 場所(ばしょ)を反対に読んだもの。
 サツ 警察(けいさつ)の一部を省略したもの。
 ヤク 麻薬(まやく)の一部を省略したもの。
 ガンをつける 眼(め)を音読みしたもの。相手をじっと見つめる。
 ブツ 物(もの)を音読みしたもの。品物(金品など)。
 シヤリ 梵語「舍利」の音を借用したもの。米、ご飯。
 イカサマ 古語「如何様」を借用したもの。いんちぎ。
 特定集団で使われることばですが、「シヤリ」などは、一般的にも使われるようになりました。最近は、「ヤバイ」が若者語で「おいしい」の意味でも使われるようになりました。

3.3 ジェンダー語

ジェンダー(gender)には以下の三種類があります。

(13) ジェンダーの種類

- ①生物学的ジェンダー(biological gender): male(男性)とfemale(女性)
 ②文法的ジェンダー(grammatical gender): masculine(男性)とfeminine(女性)
 ③社会的ジェンダー(social gender): men(男性)、women(女性)の社会的役割による区別

ジェンダー語(gendered words)とは、この三つのうち社会的ジェンダー、つまり男性、女性の社会的役割による区別を反映した語のことをいいます。ジェンダー語には男性語と女性語があります。男性語とは男性が使うことば、女性語とは女性が使うことばです。日本語では、次のような区別があります。

(14) a ぼくは社会言語学が大好きだな。楽しいからさ。

b わたしは社会言語学が大好きだわ。楽しいからよ。

aの「ぼく」、助詞の「な」「さ」は男性語、bの「ワタシ」、助詞の「わ」「よ」は女性語です。エチオピアのシダモ語では、「牛乳」のことを男性は *ado*、女性は *gurda* といいます。また、ポルトガル語では、「ありがとう」を男性は *obrigado*、女性は *obrigada* といいます。これらの区別は、男性と女性の役割がはつきりしている社会を反映しています。

英語では、女性の方が男性よりも、上流階級のことばを使う傾向にあるというデータが出ています。下級中流階級の男女に、二重否定構文 *don't want nothing* を使うかどうかというアンケートをとったところ、男性は *30%* が使う、女性は *1%* だけが使うと答えたとされています。日本語でも、女性の方が男性よりも丁寧なことばを使いやすい傾向にあるようです。

第11章のキーワード

方言 社会言語学 方言区画 本土方言 琉球方言 東部方言 西部方言 九州方言
 言語内的要因 言語外的要因 標準語 共通語 はえぬきの人 新方言 アフリカ系アメリカ人地方英語 アメリカ標準英語 社会標識 ジャーゴン(専門用語) スラング(隠語) ジェンダー語

参考文献ならびにサイト

「津軽弁の日」入賞短歌[※] <http://tsugaruben.jp/work/19th/tanka.html>
 方言の区画 東条操編『日本方言学』1953年 吉川弘文館
 牛山初男『東西方言の境界』1969年 信教印刷
 新方言の例 <http://triaez.kaisei.org/~yari/Newdialect/addic.txt>
 アメリカの方言、社会標識 ジェンダー語 Yule, George. *The study of Language*. Third Edition. 2006. Cambridge: Cambridge University Press. Chapter 19: Language and Social Variation より引用。「(7) AAVE と ASE の対照」は Pinker, Steven. 1995. *The Language Instinct. How the Mind Creates Language*. New York: Harper Perennial の 29-30 ページを参考にした。

ニューヨークのデパートの調査は Labov, William. 1966. *The Social Stratification of English in New York City*. The Center for Applied Linguistics より引用。

ホテル業の業界用語 <http://www.netwave.or.jp/?hotelman/yougo.htm>

航空業界の用語 <http://dictionary.tabig.com/a/01air/index.html>

隠語 <http://www.web-sanin.co.jp/gov/bousuisu/mini24.htm>

新語・流行語大賞 <http://singo.jjyu.co.jp/index.html>

サラリーマン川柳 http://event.dai-ichi-life.co.jp/senryu/17_bct0_1.html

創作四字熟語 <http://cam.sumitomolife.co.jp/jukugo/2004/yusyu.html>

練習問題 1 の東日本方言、西日本方言(近畿方言、筑前方言)の項目別練習問題は、『新しい国語学』187 ページの表 23 を引用。

練習問題 2 の①から⑤の方言は『都道府県別全国方言小辞典』佐藤義典 編 2002 年三省堂より引用。

推薦図書ならびにサイト

現代日本社会を反映する漢字(毎年 1 文字)に興味のある人は

⇒漢検ホームページ: <http://www.kanken.or.jp/event/index.html>

(財団法人日本漢字能力検定協会主催「今年の漢字」)

方言一般に興味がある人に

⇒『日本の方言』柴田武 1958 年 岩波書店

⇒『日本の方言』平山輝男 1968 年 講談社

5. おわりに

以上、その時、その場所の社会を反映することばの例をいくつか挙げましたが、社会を反映することばの例は、ここで取り上げた以外にもまだまだあります。たとえば、アメリカカの英語には、sushi に加えてここ 10 年で tofu, teriyaki, misomayo など外来語として入りました。これは、アメリカ社会に日本の食文化が定着したことを表しています。日本語では、「つまらないものです」とか「何もありませんが」などの挨拶ことは、日本社会では謙虚の美徳が尊ばれることを表しています。また、「出る杭は打たれる」「能ある鷹は爪を隠す」などのことわざは、日本社会では目立ち過ぎはよくないという人生訓を表しています。さらに、明治時代の初期にできた翻訳漢語は、明治政府が西欧の文化を取り入れようとした政策を背景に、翻訳家たちの並々ならぬ努力の結果できたものです。ほかにどのような例があるでしょうか。皆さんも考えてみてください。